

Windsor Cottage, St. Clement's, Jersey.

5^{ty} Dziennik ~~Włoski~~ Włoszina 1845.

Piatek

Szanowna Paniu Wolska Dobrodzika,

Polacy Jerseyscy, którzy a także radsiem, oglądali tu, roku przeszłego, Nierstus niewyrzekli się dotąd nadziei że ich i tego roku oglądanie będą usprawnić. Wiary by to nadzieje, czarowny klimat wyspy, wieczna miłdowie pogoda i kąpiele ośdowem gdzie woda jest tak czysta jak kryształ, a grunt tak równy jak pastozga - Ka-pire się, dno się widzi pod stopami - życie jest tanie, potażna w podostatku parę kur za trzy franki, parę kaczek za półtora, geś za trzy franki. Homard, szescio lub siedmiofrankowy w Paryżu, tu za franka. Ryby tanie, jaja po soucie. Wina francuskie i innych krajów tanie jak w Paryżu - bo szczęśliwa ta wyspa, niezna Komot, ni podatków - Pastwiiska wybor-ne. ślad krowy arcy-dojne - trzy razy nadzień doje się daja - niektóre - i przykłady nieradkie - do wydaja do siedmiu garnoy ^{na dzień} młaka milkiedy dwa funty dziennie. Jedną z takich krow wdzazono na statek parowy z Królową angielską, ~~wraz~~ ^{wraz} pod czas jej terażniejszej wycieczki do A. Niemie. - Niepowinno pominać i greckie kuranyek Chau-mantelami, które tutaj na miejscu kasztuj, po dwadzieścia pięć sousov, jedna. - Słowem ta wyspa wydaja ośdowem szczę- jest to czysty raj ziemski, gdzie niema ani paszportow, ani Komor celnych, ani podatkow, ani cizy, - a życie tak smajne i tanie. Wszakże, w tym raju ziemskim niema słowiska, jako wielki artysta wymaga cizy dla swego sławnego spiewu, niemiępi gatem szumem moza który tu za to swobodnie po wyspie katasuje. Gdyby nie to, rozumiałbym że jestem pod mojem niemiępi Augustaw-skiem. - Ludność tu dziwnie rozłożona - za na 50. tysięcy mieszkanicow jest 5 tysięcy kobiet więcej jak mężczyzn, to jest na jednego mężczyznę, miłdowie jedna kobieta i ciziere. Kobiety nie są piękne. Pro ogół, Jerseyczycy wazyscy są bardzo brzydacy, bo mata jedra, a prowadaja wazyska co zbiora. - Najwspanial-sze i najwysze miępie na wyspie nazwa się Gouwa. Nazwis-ka mieszkanicow są takie jak nazwiska chłopow polskich np. Gallichan (zapewne z Gallicii lub Kalisz), - Masurier (zapewne z Makurora), Gruchy (od G. gruszy). Największa liczka mieszkanicow temi nazwiskami sie tu wabi. Także nazwiska Courtanche (od wyrazu Kutas). Nazwiska te wycyptuje w książeczce urzędnikow miejscowych zwanej Almanach de Jersey.

Powiedzieć że wyspa oblana jest naokoło woda, byłoby powiedzieć mata bajki, ale rzecz że wyspa otoczona jest naokoło otropowem zdradzieckiemu skatami, które pilnują wyspy, jest tróciennie wielka prawda. Dwa więc wielkie warunki życia obiegają się, szczęśliwie na tej wyspie; swoboda zupełna i bezpieczeństwo także. Pierwszego tego miesiąca zjechał tu był Gajewski, którego Nierstus znała z Caen - i spędził garaj wieczor z Polakami tutaj sypni, którzy było do czterech.

British Museum
Natural History
London

[The page contains a dense, handwritten manuscript in cursive script, which is mirrored from the reverse side of the leaf. The text is largely illegible due to the angle and bleed-through.]

The first thing I saw when I stepped
 out of the boat was a vast expanse of
 water, stretching as far as the eye
 could reach. The sky above was a
 pale, hazy blue, with a few wispy
 clouds scattered across it. The water
 was calm, reflecting the light from
 the sky. In the distance, I could
 see a low, dark line on the horizon,
 which I later learned was the
 shore. The air was fresh and cool,
 a pleasant surprise after the
 heat of the city. I took a deep
 breath and felt a sense of freedom
 and peace. The world seemed so
 different here, so much more
 open and expansive. I was
 truly in a new world, and I
 was excited to see what else
 it had to offer.

I was truly in a new world, and I
 was excited to see what else
 it had to offer.

I was truly in a new world, and I
 was excited to see what else
 it had to offer.

Byliśmy też i w Luc sur mer, w stajni stajni (P. Jacquot
 ale tam wszystko skropne), - nie jak woda i piasek - drewno
 żadnego choćby na pokaske. Tudzież obierają sukrowolne i igieć drogic.
 P. Jacquot kaczmy maj, jedliśmy obiad a nicgo, - ale ma obierają sukrowolne
 on i ludzie jego. Sturacy np. sturay do stotu w kaskuli. Nowcyj tej
 więcej jest oszczędnym i wygodnym dla stura ego, jak grzeckym dla gade
 Sam P. Jacquot nie lepiej się sprawnia u stotu - wszystkicj mieściu doty.
 Na się palcami, a potem je osmottuje - melidwie za każdym kawat-
 kicm. strzedna procenta widelce, to prawda; ale drze palce sobie i
 ocyj patrzącym, jeżeli nieco gorszego.

Mielismy też ochotę spróbować tegienko jego. Karat sobie zapłacił
 pro dwa franki od wanny, w której woda miała być ciepła, bo
 mierzył jej ciepła termometrem; ale była zimna, bo niebyła
 ognia. Dwa franki zatem zdatoj nam się, na grubo moneta
 znotaszcza że można było darmo wykopać się w mozu. Może
 Karat zapłacił za staskie ocyj dzielnicy która utugiwała si
 która na zadziwienie przyniosła bliżnie do osuzema się - wdy
 ja z mojej strony winniem wyznać i wyznać - że dwa franki
 za samo spojrzienie na jej ocyj niebyło za drogo. Dzieniąna
 słeczna i ocyj Eudowne. - Luc cały oblec się w takie ocyj mi-
 nicy, jeżeli chce żeby mu zapomniano sturaczej bez odzienia,
 zimne kąpiele, i P. Jacquot palce w mieście.

Chrześcijańskim ^{sprawiedliwosci} uczuciom poświęcony epistalem to wzory dla
 Łaskawej mi zawsze Panny Wolskiej, dziele się z nią tym co
 mnie bawi. ~~można to~~ Paskadny tu frobył
 uprawit mnie w garzumienie z ja jeden tyko - bawie się
 w tej chwile na świecie. stusna woi; ^{sprawiedliwa} go
 mym skarbem dziele z temi dla których Enghien może
 już wyjeżdżać ocyj swoje -

Kłaniając się szczerzej piśmie
 Panny Wolskiej Dobrobytu
 szczerym Sluga
 Leonard Niedzwiecki